

### 京編繩



於奈良時代從中國傳入日本的京編繩、至江戸時代時廣為流傳、盛行於庶民生活中。主要使用於束緊腰帶的細繩、短外罩帶子等日式服裝、同時也使用於裝飾品吊繩等約 80 種商品。數量之多便可知其用途之廣。編繩需使用圓台、角台等多種工作台進行手工編織、為古都文化所培育出來的優雅京都工藝之一。

奈良時代 710-794  
江戸時代 1603-1868

製作：京都市

### 京組紐



奈良时代从中国传入、江户时代在民间广泛流传、并大量制作。主要制成捆带、羽织绳等近 80 多种挂饰吊绳。种类之多可见其用途之广。这种利用圆台、角台等数种工作台的手工作业、是古都文化孕育出的高雅京都工艺之一。

奈良时代 710-794  
江户时代 1603-1868

制作：京都市

### 교쿠미히모 (끈목)



나라시대에 중국에서 전래되어 에도시대에는 서민에게도 널리 성행하여 제작되었다. 오비지메, 하오리히모를 주로 하며 네쓰케히모 등 약 80여 종류를 생산하고 있다. 수가 많다는 것은 그 용도가 많다는 것을 의미한다. 마루다이, 가쿠다이 등 몇 종류의 조립판을 사용하여 수작업으로 이루어지며, 옛 수도의 문화로 키워온 우아한 교토 공예의 하나다.

나라 시대 710-794  
에도 시대 1603-1868

교토시 제작

### Kyo-kumihimo (Braided cord)



After coming to Japan via China in the Nara Period, *Kyo-kumihimo* spread to the general populace in the Edo Period and came to be produced in large quantities. There are nearly 80 types which are used to tie obi sashes and *haori* jackets. The number of types speaks to the number of uses. They are hand made on a number of round and angular work stands and they are a stylish piece of Kyoto built upon the culture of the ancient capital.

Nara period 710-794  
Edo period 1603-1868

Produced by City of Kyoto